

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2013-2014**


---

19 NOVEMBRE 2013

**RÉVISION DE LA CONSTITUTION**


---

**Proposition de révision  
de l'article 70 de la Constitution**


---



---

**TEXTE ADOPTÉ**  
 PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES  
 INSTITUTIONNELLES
 

---

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2013-2014**


---

19 NOVEMBER 2013

**HERZIENING VAN DE GRONDWET**


---

**Voorstel tot herziening  
van artikel 70 van de Grondwet**


---



---

**TEKST AANGENOMEN**  
 DOOR DE COMMISSIE VOOR DE  
 INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
 

---

## Article unique

L'article 70 de la Constitution est remplacé par ce qui suit :

« Art. 70. Le mandat des sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup>, débute le jour de leur prestation de serment au Sénat et prend fin, après le renouvellement intégral du Parlement qui les a désignés, le jour de l'ouverture de la première session de celui-ci.

---

*Voir :*
**Documents du Sénat :****5-1727 - 2011/2012 :**

N° 1: Proposition de révision de la Constitution de Mme Piryns, MM. Mahoux, Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron et Delpérée et Mme Defraigne.

**5-1727 - 2012/2013 :**

N° 2: Amendements.

**5-1727 - 2013/2014 :**

N° 3: Rapport.

## Enig artikel

Artikel 70 van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« Art. 70. Het mandaat van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup> tot 5<sup>o</sup>, vangt aan op de dag van hun eedaflegging in de Senaat en eindigt, na de algehele vernieuwing van het Parlement dat hen heeft aangewezen, op de dag van de opening van de eerste zitting ervan.

---

*Zie :*
**Stukken van de Senaat :****5-1727 - 2011/2012 :**

Nr. 1: Voorstel tot herziening van de Grondwet van mevrouw Piryns, de heren Mahoux, Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron en Delpérée en mevrouw Defraigne.

**5-1727 - 2012/2013 :**

Nr. 2: Amendementen.

**5-1727 - 2013/2014 :**

Nr. 3: Verslag.

## Einziger Artikel

Artikel 70 der Verfassung wird wie folgt ersetzt:

« Art. 70 - Das Mandat der in Artikel 67 § 1 Nr. 1 bis 5 erwähnten Senatoren beginnt am Tag ihrer Eidesleistung im Senat und endet, nach der vollständigen Erneuerung des Parlaments, das sie bestimmt hat, am Tag der Eröffnung der ersten Sitzungsperiode dieses Parlaments.

Le mandat des sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, débute le jour de leur prestation de serment au Sénat et prend fin le jour de l'ouverture de la première session de la Chambre des représentants qui suit son renouvellement intégral.

#### Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à cette date, les dispositions suivantes sont d'application :

« Les sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, sont élus pour quatre ans. Les sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, sont désignés pour quatre ans.

En tout cas, le Sénat sera intégralement renouvelé lors des élections pour les Parlements de communauté et de région en 2014. ». ».

Het mandaat van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, vangt aan op de dag van hun eedaflegging in de Senaat en eindigt op de dag van de opening van de eerste zitting van de Kamer van volksvertegenwoordigers na de algehele vernieuwing ervan.

#### Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die datum zijn de volgende bepalingen van toepassing :

« De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, worden gekozen voor vier jaar. De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, worden aangewezen voor vier jaar.

In elk geval wordt de Senaat algeheel vernieuwd bij de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. ». ».

Das Mandat der in Artikel 67 § 1 Nr. 6 und 7 erwähnten Senatoren beginnt am Tag ihrer Eidesleistung im Senat und endet am Tag der Eröffnung der ersten Sitzungsperiode der Abgeordnetenkammer nach ihrer vollständigen Erneuerung.

#### Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Datum sind folgende Bestimmungen anwendbar:

« Die in Artikel 67 § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Senatoren werden auf vier Jahre gewählt. Die in Artikel 67 § 1 Nr. 6 und 7 erwähnten Senatoren werden auf vier Jahre bestimmt.

Auf jeden Fall wird der Senat bei den Wahlen für die Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 vollständig erneuert. ». ».